

《淡江外語論叢》書寫格式

111年9月修訂

本刊為統一格式，敬請配合版面格式，以利作業。相關事項如下：

- 一、所有來稿請以電子檔傳送至本刊 jtsfee@gmail.com 信箱。
- 二、無論中外文稿件，一律由左向右橫寫，A4 規格。版面上下各空 2.54cm；左右各空 3.17cm，以 12 號字體隔行繕打。最小行高；18PT。中文、日文每行 34 個字，每頁 38 行，西文每行 69 字元，每頁 38 行。
- 三、論文採「隨文注」；補充說明之注則採「隨頁注」；引述出處標寫如（張大春 2000:27）、（Catfort 1968:35-38）；引言後置如下：一國文字和另一國文字之間必然有距離，譯者的理解和文風跟原作品的內容和形式之間也不會沒有距離，而且譯者的體會和他自己的表達能力之間還時常有距離。〔…〕因此，譯文總有失真和走樣的地方，在意義或口吻上違背或不盡貼合原文。那就是『訛』（錢鍾書 1990：84）
- 四、「中、英文摘要」及「中、英文關鍵詞」請附於論文首頁，「中、英文摘要」字數以一頁 A4 為宜。
- 五、論文後面僅列出「引用書目」即可。書目呈現方式如下：

金緹（1989），《等效翻譯探索》，北京：中國對外翻譯出版公司，167 頁。

吳錫德，〈如果新小說變成經典〉，《中國時報》，1997/10/30，頁 42。

Cotford, J. C. (1965), *A Linguistic Theory of Translation*,

London: Oxford Univ.Press,

Chevrel, Y. (1989), *La littérature comparée*, (比較文學),

Paris: PUF, 中譯本：馮玉貞譯，台北：遠流。

六、中文正文採用「新細明體」，引文採用「標楷體」。西文正文及引文採用「Times New Roman」；日文採明朝體。

七、請提供論文作者英文姓名及文章篇名英譯。

八、校正

所有文稿均請作者自行校正，務請細心謹慎。

若審查人表示文稿須修正後刊出，本刊將先退回稿件，請作者於 2 週內修正後送回，逾期則不予刊登。

九、各語言書寫格式可參閱前期刊登文章。

(淡江大學外語學院網址：<http://www.tf.tku.edu.tw>)

Normas de publicación para la revista

“Tamkang Studies of Foreign Languages and Literatures”

Versión actualizada en septiembre, 2022

Esta publicación tiene un formato unificado, les rogamos que sigan las normas para facilitar nuestro trabajo. Los asuntos relevantes son los siguientes:

1. Todos los artículos deben enviarse a la dirección de correo electrónico de la revista: jtsfee@gmail.com.

2. Los artículos, ya sean en chino o en otras lenguas, deberán redactarse horizontalmente de izquierda a derecha, en formato A4. Los márgenes superior e inferior de la página serán de 2,54 cm y a la izquierda y a la derecha de 3,17 cm, el tamaño del texto será 12 e irá con líneas alternas. Para el interlineado se elegirá la opción “al menos” con un tamaño de 18pt. En lengua china y japonesa habrá 34 caracteres por línea y 38 líneas por página; en español 69 caracteres por línea y 38 líneas por página.

3. Los artículos citados se escribirán como notas que acompañan al texto, las notas para explicaciones complementarias se escribirán como notas al pie de página" y las fuentes de las citas se marcarán de la siguiente manera: (張大春 2000:27) o (Catfort 1968:35-38)

4. Adjunte a la primera página del artículo los resúmenes y las palabras claves en chino e inglés los cuales no debrán superar la extensión de una página A4.

5. Enumere las citas al final del artículo. La bibliografía se presentará de la siguiente manera:

5.1. Ejemplo de libro:

Baralt, L. L. (1985), *Huellas del Islam en la literatura española: de Juan Ruiz a Juan Goytisolo. Información general*, Madrid: Hiperión.

Cotford, J. C. (1965), *A Linguistic Theory of Translation*, London: Oxford Univ. Press.

5.2. Ejemplo de artículo en volumen monográfico, y libro de colección de artículos:

White, P. (1997), “Death, Disruption and the Moral Order. The Narrative Impulse in Massmedia ‘Hard News’ Reporting”, in F. Christie y J. Martin (eds.): *Genre and Institutions*, London & New York: Continuum, p.101-133.

5.3. Ejemplo de artículo en revista:

Martín Fernández, M. (1999), “Sobre la utilidad de la pragmática en la clasificación de los eufemismos”, *Anuario de estudios filológicos*, 17, p.325-338.

5.4. Otros:

金 緹 (1989), 《等效翻譯探索》, 北京: 中國對外翻譯出版公司, 167 頁。

吳錫德, 〈如果新小說變成經典〉, 《中國時報》, 1997/10/30, 頁 42。

Chevrel, Y. (1989), *La littérature comparée*, (比較文學), Paris: PUF, 中譯本: 馮玉貞譯, 台北: 遠流。

6. El texto chino irá en tipografía “新細明體” y las citas en tipografía “標楷體”. El texto y las citas en español irán en “Times New Roman”. El texto en japonés en tipografía “明朝體”.

7. Indique el nombre en inglés del autor y la traducción al inglés del título del artículo.

8. Corrección

Todos los artículos deben ser corregidos por el autor. Si el revisor indica que su trabajo necesita ser corregido nuevamente antes de su publicación, la revista devolverá el artículo al autor para que lo corrija y lo devuelva en un plazo de dos semanas. Si vence el plazo de corrección y no se ha recibido la revisión no se publicará el artículo.

9. Para conocer los formatos de redacción en cada idioma, consulte los artículos publicados en números anteriores.

(Página web de la revista: https://www.tf.tku.edu.tw/language/web_page/2216)